

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2011/103

The enclosed communication, available in English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Andorra and Brunei Darussalam to the United Nations.

21 June 2011

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Andorre et du Brunéi Darussalam auprès de l'Organisation.

Le 21 2011

**Permanent Mission of
Brunei Darussalam
to the United Nations**

**Permanent Mission of
the Principality of Andorra
to the United Nations**

16 June 2011

Excellency,

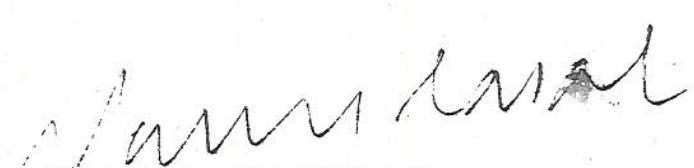
We have the honour to inform you that diplomatic relations were established between Brunei Darussalam and the Principality of Andorra today, 16 June 2011.

We kindly request, Your Excellency, to circulate the enclosed Joint Communiqué, which we signed on behalf of our respective Governments, among all the Members States of the United Nations.

Please accept Excellency, the assurances of our highest consideration.



H.E. Mr. Latif Tuah
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative
of Brunei Darussalam
to the United Nations



H.E. Mr. Narcís Casal de Fonsdéviela
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative
of the Principality of Andorra
to the United Nations

**H.E. Ban Ki Moon
The Secretary-General of the United Nations
New York**

**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
BRUNEI DARUSSALAM
AND
THE PRINCIPALITY OF ANDORRA**

The Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam, and the Government of the Principality of Andorra,

Desirous to promote and strengthen ties of friendship relations and cooperation between the two States in the political, economic and cultural fields, on the basis of equality, mutual respect for each other's independence and sovereignty, and non-interference into the internal affairs of each other,

Convinced that the establishment of diplomatic relations between the Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam and the Government of the Principality of Andorra reflect the interests of the two States and will facilitate the strengthening of international cooperation and universal peace,

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations, as well as the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961 and other norms of International Law,

Have agreed to establish diplomatic relations as from the date of the signing of this Joint Communiqué,

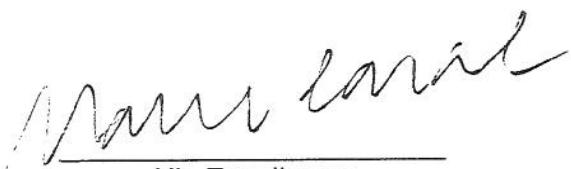
As a testimony of this act, the undersigned Representatives, duly authorized by the respective Governments have signed this Joint Communiqué, in duplicate, in New York on 16 June 2011, in English and Catalan, both texts being equally authentic.

For the Government of
His Majesty
the Sultan and Yang Di-Pertuan
of Brunei Darussalam



His Excellency
Mr. Latif Tuah
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
Brunei Darussalam to the
United Nations

For the Government of
The Principality of Andorra



His Excellency
Mr. Narcís Casal de Fonsdevila
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Principality of Andorra to the
United Nations

COMUNICAT CONJUNT
RELATIU A L'ESTABLIMENT DE RELACIONS DIPLOMÀTIQUES
ENTRE
EL SULTANAT DE BRUNEI
I
EL PRINCIPAT D'ANDORRA

El Govern de Sa Majestat el Sultà i Cap d'Estat de Brunei Darussalam i El Govern del Principat d'Andorra,

Desitjosos de promoure i enfortir les relacions d'amistat i de cooperació entre ambdós estats en l'àmbit polític, econòmic i cultural, sobre la base de la igualtat, el respecte mutu de la sobirania i la independència de l'altre i la no-ingerència en els seus afers interns,

Convençuts que l'establiment de relacions diplomàtiques entre el Govern de Sa Majestat el Sultà i Cap d'Estat de Brunei Darussalam i el Govern del Principat d'Andorra es correspon amb els interessos dels dos Estats, i promourà l'enfortiment de la cooperació internacional i la pau universal,

Guiats pels principis i pels propòsits de la Carta de les Nacions Unides, de la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques del 1961 i de la resta de normes de dret internacional,

Han acordat establir relacions diplomàtiques a partir de la data de signatura d'aquest Comunicat Conjunt,

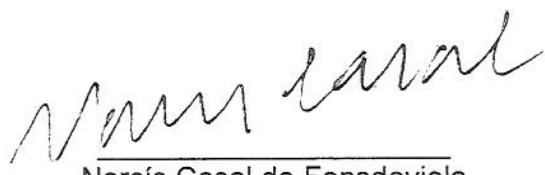
I en testimoni d'aquest fet, els representants sotascrits, degudament autoritzats pels Govern respectius signen aquest Comunicat Conjunt, en dos exemplars, a Nova York el 16 de Juny del 2011, en català i en anglès. Ambdós textos són igualment fefaents.

Pel Govern de Sa Majestat el
Sultà i Cap d'Estat de Brunei
Darussalam



Latif Tuah
Ambaixador extraordinari i
plenipotenciari,
Representant permanent de
Brunei Darussalam a les Nacions
Unides

Pel Govern del Principat
d'Andorra



Narcís Casal de Fonsdevila
Ambaixador extraordinari i
plenipotenciari,
Representant permanent del
Principat d'Andorra a les Nacions
Unides